



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 24

Tuesday, April 3, 2001

Le mardi 3 avril 2001

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Président *pro tempore*

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Hervieux-Payette	Meighen	St. Germain
Andreychuk	Cordy	Hubley	Mercier	Setlakwe
Angus	De Bané	Johnson	Milne	Sibbeston
Austin	DeWare	Joyal	Moore	Simard
Bacon	Doody	Kelleher	Morin	Spivak
Banks	Fairbairn	Kenny	Murray	Stollery
Beaudoin	Ferretti Barth	Keon	Oliver	Stratton
Buchanan	Finnerty	Kinsella	Pearson	Taylor
Callbeck	Fitzpatrick	Kirby	Pépin	Tkachuk
Carstairs	Forrestall	Kolber	Pitfield	Tunney
Chalifoux	Furey	Kroft	Poulin (Charette)	Wiebe
Christensen	Gauthier	LeBreton	Poy	Wilson
Cohen	Gill	Losier-Cool	Rivest	
Comeau	Grafstein	Lynch-Staunton	Robertson	
Cook	Graham	Maheu	Robichaud	
Cools	Gustafson	Mahovlich	Roche	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Graham	Maheu	Robertson
Andreychuk	Cordy	Gustafson	Mahovlich	Robichaud
Angus	De Bané	Hervieux-Payette	Meighen	Roche
Austin	DeWare	Hubley	Mercier	St. Germain
Bacon	Doody	Johnson	Milne	Setlakwe
Banks	Fairbairn	Joyal	Moore	Sibbeston
Beaudoin	Ferretti Barth	Kelleher	Morin	Simard
Buchanan	*Finestone	Kenny	Murray	Spivak
Callbeck	Finnerty	Keon	Oliver	Stollery
Carstairs	Fitzpatrick	Kinsella	Pearson	Stratton
Chalifoux	Forrestall	Kirby	Pépin	Taylor
Christensen	*Fraser	Kolber	Pitfield	Tkachuk
Cohen	Furey	Kroft	Poulin (Charette)	Tunney
Comeau	Gauthier	LeBreton	Poy	Wiebe
Cook	Gill	Losier-Cool	*Prud'homme	Wilson
Cools	Grafstein	Lynch-Staunton	Rivest	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable the Speaker *pro tempore* tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2000, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/37-158.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépín:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Wednesday, April 4, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Bill be read the third time.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable Président *pro tempore* dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2000, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/37-158.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépín,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain, le mercredi 4 avril 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

L'honorable sénateur De Bané, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the First Report (A) of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*budget 2000-2001*) presented in the Senate on March 29, 2001.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Taylor, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*budget—study relating to energy, the environment and natural resources*) presented in the Senate on March 29, 2001.

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 2, 1, 17 (inquiries), 44 (motion), 15, 8, 6, 7 (inquiries) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles nos 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du premier rapport (A) du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*budget 2000-2001*), présenté au Sénat le 29 mars 2001.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles*), présenté au Sénat le 29 mars 2001.

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles nos 2, 1, 17 (interpellations), 44 (motion), 15, 8, 6, 7 (interpellations) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Andreychuk called the attention of the Senate to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs: *The New NATO and the Evolution of Peacekeeping: Implications for Canada*.

After debate,

The Honourable Senator Roche moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered That Orders No. 4 and 5 under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Reports of Committees** be again called.

Consideration of the Third Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*64 Points Travel System*) presented in the Senate on March 29, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Committee of Selection (*membership of certain Committees*) presented in the Senate on March 29, 2001.

The Honourable Senator Mercier moved, seconded by the Honourable Senator Pépín, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the status of legal aid in Canada and the difficulties experienced by many low-income Canadians in acquiring adequate legal assistance, for both criminal and civil matters.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cohen called the attention of the Senate to the quality of life of the military family and how that quality of life is affected by government actions and by Canadian Forces policy.

Debate.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Andreychuk attire l'attention du Sénat sur le septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, intitulé : *La nouvelle OTAN et l'évolution du maintien de la paix : conséquences pour le Canada*.

Après débat,

L'honorable sénateur Roche propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que les articles nos 4 et 5 sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Rapports de comités**, soient appelés de nouveau.

Étude du troisième rapport Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*système de 64 points de déplacement*), présenté au Sénat le 29 mars 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité de sélection (*composition de certains comités*), présenté au Sénat le 29 mars 2001.

L'honorable sénateur Mercier propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépín, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Callbeck attire l'attention du Sénat sur la situation de l'aide juridique au Canada et les difficultés qu'éprouvent de nombreux citoyens à faible revenu à obtenir une aide juridique satisfaisante, tant au criminel qu'au civil.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cohen attire l'attention du Sénat sur la qualité de vie des familles militaires et sur la manière dont cette qualité de vie est affectée par les décisions du gouvernement et les politiques des Forces canadiennes.

Débat.

Ordered, That the Standing Senate Committees on Foreign Affairs, Agriculture and Forestry and Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The Senate resumed debate on the inquiry of the Honourable Senator Cohen calling the attention of the Senate to the quality of life of the military family and how that quality of life is affected by government actions and by Canadian Forces policy.

After debate,
The Honourable Senator Pépin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cohen tabled the following:

Report entitled: *Unsung Heroes: A Quality-of-Life Perspective on Canada's Military Families*, by the Honourable Erminie J. Cohen, dated April 2001.—Sessional Paper No. 1/37-159S.

MOTIONS

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator DeWare:

That the Senate endorse and support the following policy from Liberal Red Book 1, which recommends the appointment of "an independent Ethics Counsellor to advise both public officials and lobbyists in the day-to-day application of the Code of Conduct for Public Officials. The Ethics Counsellor will be appointed after consultation with the leaders of all parties in the House of Commons and report directly to Parliament.";

And that this Resolution be sent to the Speaker of the House of Commons so that he may acquaint the House of Commons with this decision of the Senate.

After debate,
The Honourable Senator Finnerty moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine the Chief Electoral Officer's Report for 2000 on the 37th general election; and

That the Committee submit its report no later than June 30, 2001.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordonné : Que les comités sénatoriaux permanents des affaires étrangères, de l'agriculture et des forêts, et des banques et du commerce soient autorisés à siéger pendant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cohen, attirant l'attention du Sénat sur la qualité de vie des familles militaires et sur la manière dont cette qualité de vie est affectée par les décisions du gouvernement et les politiques des Forces canadiennes.

Après débat,
L'honorable sénateur Pépin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Cohen dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport intitulé : *Héros méconnus : Perspectives sur la qualité de vie des familles des militaires canadiens*, de l'honorable Erminie J. Cohen, daté avril 2001.—Document parlementaire n° 1/37-159S.

MOTIONS

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur DeWare,

Que le Sénat sanctionne et appuie la politique suivante du premier livre rouge qui recommande la nomination d'« un conseiller indépendant pour émettre des avis à l'intention des titulaires de charges publiques et des groupes de pression sur l'application du Code de déontologie. Le conseiller sera nommé après concertation avec les chefs de tous les partis représentés à la Chambre des communes et fera rapport au Parlement ».

Et que cette résolution soit envoyée au Président de la Chambre des communes pour qu'il puisse informer la Chambre des communes de la décision du Sénat.

Après débat,
L'honorable sénateur Finnerty propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier le rapport de 2000 du Directeur général des élections sur les 37^{èmes} élections générales; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2001.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered That Order No. 44 (motion) under **ORDERS OF THE DAY, OTHER BUSINESS, Other** be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Maheu, seconded by the Honourable Senator Setlakwe:

That this House:

(a) Calls upon the Government of Canada to recognize the genocide of the Armenians and to condemn any attempt to deny or distort a historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity.

(b) Designates April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.

After debate,
Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Di Nino.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to the *Public Service Employment Act*, R.S.C. 1985, c. P-33, sbs. 47(2).—Sessional Paper No. 1/37-153.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2000, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 11.—Sessional Paper No. 1/37-154.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2000, pursuant to the *Act*, S.C. 1993, c. 34, s. 66.—Sessional Paper No. 1/37-155.

Report on the administration of the *Public Service Superannuation Act* for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. P-36, s. 46.—Sessional Paper No. 1/37-156.

Reports of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/37-157.

Ordonné : Que l'article n^o 44 (motion) sous les rubriques **ORDRE DU JOUR, AUTRES AFFAIRES, Autres**, soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Maheu, appuyée par l'honorable sénateur Setlakwe,

Que cette Chambre :

a) Demande au gouvernement du Canada de reconnaître le génocide des Arméniens et de condamner toute tentative pour nier un fait historique ou pour tenter de le dépeindre autrement que comme un génocide, c'est-à-dire un crime contre l'humanité;

b) Désigne le 24 avril de chaque année au Canada comme journée pour commémorer la mort d'un million et demi d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide au vingtième siècle.

Après débat,
La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Di Nino.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. 1985, ch. P-33, par. 47(2).—Document parlementaire n^o 1/37-153.

Rapport sur les opérations effectués en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2000*, conformément à la *Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et modifiant d'autres lois en conséquence*, L.C. 1993, ch. 34, art. 11.—Document parlementaire n^o 1/37-154.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour l'année 2000*, conformément à la *Loi*, L.C. 1993, ch. 34, art. 66.—Document parlementaire n^o 1/37-155.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. P-36, art. 46.—Document parlementaire n^o 1/37-156.

Rapports du ministère des Transports pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/37-157.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Mercier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:35 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The name of the Honourable Senator Bacon added to the membership (*March 30*).

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Finestone (*April 2*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Hubley (*March 30*).

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Milne (*April 3*).

Standing Senate Committee on Fisheries

The name of the Honourable Senator Kenny substituted for that of the Honourable Senator Watt (*March 30*).

The name of the Honourable Senator Johnson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*April 2*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*April 2*).

Standing Joint Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator De Bané substituted for that of the Honourable Senator Fraser (*April 2*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

Le nom de l'honorable sénateur Bacon ajouté à la liste des membres (*30 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Finestone (*2 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Hubley (*30 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*3 avril*).

Comité sénatorial permanent des pêches

Le nom de l'honorable sénateur Kenny substitué à celui de l'honorable sénateur Watt (*30 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Johnson substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*2 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*2 avril*).

Comité mixte permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur De Bané substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser (*2 avril*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9